

Porównanie tłumaczeń II Koryntian 5:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Tak że jeśli ktoś w Pomazańcu nowe stworzenie dawne przeminęło oto stało się nowe wszystkie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli* więc ktoś jest w Chrystusie,** nowym jest stworzeniem;*** stare przeminęło**** – i nastało nowe!*****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Tak że jeśli ktoś w Pomazańcu - nowym stworzeniem; dawne przeszło*, oto stało się nowe**. 6)7)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Tak, że jeśli ktoś w Pomazańcu nowe stworzenie dawne przeminęło oto stało się nowe wszystkie

¹⁾ Lub: Skoro, εἴ τις ἐν Χριστῷ, καινὴ κτίσις.

²⁾ <x>520 6:3</x>; <x>530 1:30</x>; <x>540 12:2</x>; <x>550 3:27-28</x>

³⁾ <x>550 6:15</x>; <x>560 2:15</x>; <x>560 4:24</x>; <x>580 3:10</x>

⁴⁾ <x>290 43:18</x>; <x>290 65:17</x>; <x>470 9:16-17</x>; <x>520 6:6</x>; <x>530 5:7-8</x>; <x>540 3:14</x>;
<x>580 3:9</x>; <x>650 8:13</x>; <x>730 21:1</x>

⁵⁾ <x>330 36:26</x>; <x>520 6:4</x>; <x>630 3:5</x>; <x>650 10:20</x>; <x>730 21:5</x>

⁶⁾ Możliwy przekład: "dawne (rzeczy) przeszły, oto stały się nowe".

⁷⁾ Inne lekcje: „nowe wszystkie”; „wszystkie nowe”.